

Cherubim also and Seraphim, day by day exclaim, without end and with one voice, saying: — *Sanctus*.

Communion (Psalm 50:51,21)

THOU WILT accept the sacrifice of justice, oblations and holocausts, upon Thine altar, O Lord.

Postcommunion

WE BESEECH Thee, O Lord, our God, that in Thy goodness Thou wilt not deprive of Thine aid those whom Thou dost not cease to renew with Thy divine Sacraments. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son...

ángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre quotidie, una voce dicéntes: — *Sanctus*.

ACCEPTÁBIS sacrificium justitiæ, oblatiões et holocáusta, super altáre tuum, Dómine.

QUÁSUMUS, Dómine Deus noster: ut, quos divinis reparáre non désinis sacraméntis, tuis non destítuas benígnus auxillis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum ...

THE CORINTHIANS had consulted St. Paul about the relative value of the gifts of the Holy Spirit—the charisms—which were so marked a feature of the Corinthian Church. There was, apparently, a tendency at Corinth to regard the rather sensational gift of tongues—the gift of speaking in foreign languages which the speakers had not learned—as more important and desirable than other charisms. An attitude of comparing and classifying charisms had arisen which was leading to jealousies and feuds. St. Paul shows here that all the gifts have a single source, and that none of them has been given for the profit or advancement of any recipient of the gifts. They are all products of the Holy Spirit's activity, and they are given for the common good. It is foolish, therefore, for any individual to boast of his own charism, or to despise the possessors of other kinds.

In the Gospel, the manner and content of the Pharisee's prayer are an insult to God rather than an act of homage. What is it, then, in the Publican's prayer that makes it acceptable to God? *His prayer is humble*. His

attitude is humble. He stands afar off: he will not raise up his eyes to heaven: he is bowed down by his sense of guilt and unworthiness before God. *It is contrite*. He strikes his breast in token of sorrow: he cries out of the depths of his grief, "God be merciful to me a sinner!" He does not remember his good deeds; he is mindful of his sins alone. *It is full of confidence*. It wells up from his heart: its very simplicity and earnestness betoken its confidence; the realization of God's gracious mercy which its words imply is the attitude of one who remembers that God will not despise a contrite and humble heart.

Here, then, in the prayer of the Publican, we have the model of every prayer of petition. It is not greatness, pride and worldly success that command the ear of God, but lowliness and humility. God resists the proud and gives His grace to the humble. When, then, we come to pray we must not think of our own virtues and our neighbor's defects. When we have done all that we are bound to do we must remember that we are still but useless servants.

Commentary by Msgr. Patrick Boylan (1879-1974).



He that humbleth himself shall be exalted.

Proper Prayers of the Mass
in the Extraordinary Form

The Tenth Sunday after Pentecost

Introit (Psalm 54:17,18,20,23)

CUM CLAMÁREM ad Dóminum, exaudivit vocem meam ab his qui appropínquant mihi: et humiliávit eos qui est ante sæcula, et manet in ætérnum: jacta cogitatum tuum in Dómino, et ipse te enútriet. *Ps. ibid.* 2. Exáudi, Deus, oratióne meam, et ne despéxeris deprecatióne meam: inténde mihi, et exáudi me. *V.* Glória Patri, et Filio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. — Cum ...

WHEN I CRIED to the Lord He heard my voice, from them that draw near to me; and He humbled them, who is before all ages, and remains for ever: cast thy care upon the Lord, and He shall sustain Thee. *Psalm*. Hear, O God, my prayer, and despise not my supplication; be attentive to me and hear me. *V.* Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — When I cried to the Lord ...

Collect

DEUS, QUI omnipoténtiam tuam parcéndo máxime et miserándo manifestas: múltiplica super nos misericórdiam tuam; ut ad tua promíssa currétes, cœléstium bonórum fácias esse con sórtés. Per Dóminum ...

O GOD, who dost manifest Thine almighty power mostly in sparing and showing mercy: multiply upon us Thy mercy: that as we hasten towards Thy promises, Thou mayest make us partakers of heavenly treasures. Through our Lord ...

Epistle (I Corinthians 12:2-11)

FRATRES: Scítis quóniam cum gentes essétis, ad simúlácrá muta prout ducebámini eúntes. Ideo notum vobis fácio, quod nemo in Spirítu Dei loquens, dicit anáthema Jesu. Et nemo potest dicere, Dóminus Jesus, nisi in Spirítu Sancto. Divisiões vero

BRETHREN, you know that, when you were heathens, you went to dumb idols, according as you were led. Wherefore I give you to understand, that no man, speaking by the Spirit of God, saith Anathema to Jesus; and no man can say: The Lord Jesus, but by the Holy Ghost. Now there are diversities of

graces, but the same Spirit; and there are diversities of ministries, but the same Lord; and there are diversities of operations, but the same God, who worketh all in all. And the manifestation of the Spirit is given to every man unto profit. To one indeed, by the Spirit, is given the word of wisdom; and to another, the word of knowledge, according to the same Spirit; to another faith in the same Spirit; to another the grace of healing in one Spirit; to another, the working of miracles; to another, prophecy; to another, the discerning of spirits; to another, divers kinds of tongues; to another, interpretation of speeches. But all these things one and the same Spirit worketh, dividing to every one according as He will.

Gradual (Psalm 16:8,2)

KEEP ME, O Lord, as the apple of Thine eye: protect me under the shadow of Thy wings. Let my judgment come forth from Thy countenance: let Thine eyes behold the thing that is equitable. **Alleluia, alleluia.** (Ps. 64:2.) A hymn, O God, becometh thee in Sion: and a vow shall be paid to Thee in Jerusalem. Alleluia.

Gospel (Luke 18:9–14)

AT THAT TIME, Jesus spoke this parable to some who trusted in themselves as just, and despised others. Two men went up into the temple to pray; the one was a pharisee, and the other a publican. The pharisee standing, prayed thus with himself: O God, I give Thee thanks that I am not as the rest of men, extortioners, unjust, adulterers; as also is this publican. I fast twice in the week; I give tithes of all that I possess.

gratiarum sunt, idem autem Spiritus. Et divisiones ministracionum sunt, idem autem Dominus. Et divisiones operacionum sunt, idem vero Deus, qui operatur omnia in omnibus. Unicuique autem datur manifestatio Spiritus ad utilitatem. Alii quidem per Spiritum datur sermo sapientiae: alii autem sermo scientiae secundum eundem Spiritum: alii fides in eodem Spiritu: alii gratia sanitatum in uno Spiritu: alii operatio virtutum, alii prophetia, alii discretio spirituum, alii genera linguarum, alii interpretatio sermonum. Haec autem omnia operatur unus atque idem Spiritus, dividens singulis prout vult.

CUSTODI ME, Domine, ut pupillam oculi: sub umbra alarum tuarum protege me. *Ps.* De vultu tuo iudicium meum prodeat: oculi tui videant aequitatem. **Alleluia, alleluia.** *Ps.* Te decet hymnus, Deus, in Sion: et tibi reddetur votum in Jerusalem. Alleluia.

IN ILLO TEMPORE: Dixit Jesus ad quosdam, qui in se confidebant tamquam iusti, et aspernabantur ceteros, parabolam istam: Duo homines ascenderunt in templum ut orarent: unus pharisaeus et alter publicanus. Pharisaeus stans, haec apud se orabat: Deus, gratias ago tibi, quia non sum sicut ceteri hominum: raptores, iniusti, adulteri: velut etiam hic publicanus. Jejunio bis in Sabbato;

decimas de omnium quae possideo. Et publicanus a longe stans nolabat nec oculos ad caelum levare: sed percutiebat pectus suum, dicens: Deus, propitius esto mihi peccatori. Dico vobis: descendit hic iustificatus in domum suam ab illo: quia omnis qui se exultat, humiliabitur: et qui se humiliat, exaltabitur. — *Credo.*

Offertory (Psalm 24:1,3)

AD TE, Domine, levavi animam meam: Deus meus, in te confido, non erubescam: neque irrideant me inimici mei: etenim universi, qui te expectant, non confundentur.

TIBI, DOMINE, sacrificia dicata reddantur: quae sic ad honorem nominis tui deferenda tribuisti, ut eadem remedia fieri nostra praestares. Per Dominum ...

Preface of the Most Holy Trinity

VERE DIGNUM et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, aeternae Deus. Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae, sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietates, et in essentia unitas, et in maiestate adoratur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Arch-

And the publican standing afar off would not so much as lift up his eyes towards heaven, but struck his breast saying: O God, be merciful to me a sinner. I say to you, this man went down to his house justified rather than the other: because every one that exalteth himself shall be humbled, and he that humbleth himself shall be exalted. — *Credo.*

TO THEE, O Lord, have I lifted up my soul: in Thee, O my God, I put my trust, let me not be ashamed: neither let mine enemies laugh at me: for none of them that wait on Thee shall be confounded.

Secret

LET THE appointed Sacrifice be offered to Thee, O Lord: which Thou hast arranged to be offered to the honor of Thy name in such wise that it may be a remedy to us. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son...

IT IS TRULY meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God: Who, together with Thine only-begotten Son and the Holy Ghost, art one God, one Lord: not in the Oneness of a single Person, but in the Trinity of one Substance. For what by Thy revelation we believe of Thy glory, the same do we believe of Thy Son, the same of the Holy Ghost, without difference or separation; so that in confessing the true and eternal Godhead, in It we should adore distinction in Persons, unity in Essence, and equality in Majesty: in praise of which Angels and Archangels,